

---

## **COURSE Syllabus**

**Course Name: Selections of  
Translated World Literature**

**Course Number: 01084114**

### General Course Information:

Course title	<b><u>Selections of Translated World Literature</u></b>
Course number	01084114
Credit hours (theory, practical)	<b>(3 CHs) theory</b>
Contact hours (theory, practical)	12.00-1:00 (theory)
Prerequisites/co-requisites	<b><u>01022131</u></b>
Academic Program	B.A (English/Translation)
Program-code	08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Arts Faculty
Department	Department of English Language/ Translation
Level of course	4 <sup>th</sup> .. year/1 <sup>st</sup> .. semester
Academic year /semester	2019-2020/ 2 <sup>nd</sup> .. semester
Awarded qualification	B.A (English language/Translation)
Other department(s) involved in teaching the course	-
Language of instruction	English
Date of production/revision	20-2-2020

### Course Coordinator:

**Coordinator's Name: Dr. Mohamad Hilmi Al-Ahmad**

**Office No.: 2308**

**Office Phone: 2410**

**Office Hours: 11-12.00**

**Email: [mohammad.hilmi@iu.edu.jo](mailto:mohammad.hilmi@iu.edu.jo)**

**[dr\\_hilmi@hotmail.com](mailto:dr_hilmi@hotmail.com)**

### Other Instructors:

**Instructor's Name:**

**Office No.:**

**Office Phone:**

**Office Hours:**

**Email:**

### Course Description:

A study of representative works of world literature from Antiquity, the Middle Ages, and the Renaissance ; Consideration of the literary, cultural, and human significance of selected great works of the Western and non-Western literary traditions.

### Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

1. Dostoevsky, Fyodor (1866). *Crime and Punishment*. Translated in English by Constance Garnett.
2. Ibsen, Henrik (1881). *Ghosts*, York Classics, Librarie du Liban, Beirut. 1997.
3. Texts of poems and plays to be announced in classroom.

4. Magill, Frank Northen, ed. (1989). *Masterpieces of World Literature* (First ed.). pp. 683–687. ISBN 978-0-06-270050-6.

**References:** *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

**Required book (s), assigned reading and audio-visuals:**

- Church, Margaret (1983). "*Dostoevsky's Crime and Punishment and Kafka's The Trial*". [\*Structure and Theme – Don Quixote to James Joyce\*](#). Ohio State University Press. ISBN 0-8142-0348-5.
- Camus, Albert (1970). Philip Thody (ed.). *Albert Camus: Lyrical and Critical Essays*. Ellen Conroy Kennedy, translator. Vintage Books. ISBN 978-0-394-70852-2.
- Gray, Margaret E. (2007). "Layers of Meaning in *La Peste*". In Edward J. Hughes (ed.). *The Cambridge Companion to Camus*. Cambridge, UK: Cambridge University Press. pp. 165–177. ISBN 978-0-521-54978-3.

**Course Educational Objectives (CEOs):**

1.	Improve the literary tastes of students of Translation especially in classical literature.
2.	Educate the students on different world writers in English translation .
3.	Develop the literary vocabulary of translation students.
4.	Enrich student's knowledge of world cultures.

**Intended Learning Outcomes (ILO's):**

	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
<b>A</b>	<b>Knowledge and Understanding:</b>		
A1	Students should be able to read and understand the literary texts and their contexts.	CEO3	PLO2,4
<b>B</b>	<b>Intellectual skills:</b>		
B1	They should be able to translate literary texts from and into mother tongue.	CEO4	PLO1,3
<b>C</b>	<b>Subject specific skills:</b>		
C1	They must master varied literary terms and expressions.	CEO1	PLO7,8
<b>D</b>	<b>Transferable skills:</b>		
D1	They should be prepared to understand and relate national and international cultural and literary heritage.	CEO2	PLO5,6

**Topic Outline and Schedule:**

Topic	Weeks	Achieved ILOs
Introduction: Modern World Literature	1	A1, B1
Modern Fiction: Types and figures	2	B1
“The Last Leaf” by O. Henry	3	C1

<i>THE METAMORPHOSIS</i> Franz Kafka	4	A1
"Tuesday Siesta" by Gabriel Garcia Marquez	5	D1
<b><i>1st. Exam</i></b>	6	
Modern Drama: realist and naturalist	7	C1
<i>Analysis and themes of Ghosts</i> by Henrik Ibsen	8	A1, B1
<i>Existential philosophy &amp; Camus</i>	9	D1
<i>Reading &amp; analysis of Camus's The Plague</i>	10	B1
<b><i>2nd. Exam</i></b>	11	
Russian Literature: Dostoyevsky & Chekhov	12	A1, B1
Reading & analysis of <i>Crime and Punishment</i>	13	A1
Selected poems for different poets in both languages.	14	D1
Assessment of Presentations	15	C1
<b>Final exam</b>	16	

### Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Lectures
- Lab sessions (data show for short story sketches)

### Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.**

### Required equipment:

- **Textbook and all course materials**
- **Multi-media classroom (for data-show and other technical equipment)**

### Assessment Tools implemented in the course:

- First Written Exam.
- Second Written Exam.
- Final Written Exam.
- Quizzes.
- Homework.
- Integrative Projects.
- Case Study.
- Written Reports.
- Participation in Lecture.
- Practice in the Lab.
- Illustrative Presentations.
- Oral Exams.
- Others (identify):

### Program Learning Outcome (PLOs):

**Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the (English language / Translation) program will demonstrate**

1-	Acquiring the basic language skills in English.
2-	Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation.
3-	Understanding the different fields of knowledge.
4-	Having the ability to adapt to various work environments and conditions.
5-	Using different ways of contact and communication.
6-	Having the ability to solve translation problems.
7-	Having the ability to analyse various texts.
8-	Enhancing critical thinking skills.

### Responsible Persons and their Signatures:

<b>Course Coordinator</b>	<b>Dr. Mohamad Hilmi Al-Ahmad</b>	<b>Completed Date</b>	20/2 /2020
		<b>Signature</b>	

<b>Received by (Department Head)</b>	<b>Dr. Baker Banikhair</b>	<b>Received Date</b>	20/2 /2020
		<b>Signature</b>	